



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

27843

**ACUERDO DE DOBLE TITULACIÓN ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE LOS ESTUDIOS DE
SIENA (USI), ITALIA**

**Y
LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA (US),
FACULTAD DE MEDICINA, ESPAÑA**

**AGREEMENT ON A JOINT DEGREE
PROGRAMME BETWEEN UNIVERSITY
OF SIENA (USI), ITALY**

**AND
UNIVERSITY OF SEVILLE (US),
FACULTY OF MEDICINE, SPAIN**

INTRODUCCIÓN

INTRODUCTION

De una parte, D. FRANCESCO FRATI, Rector de la Universidad de los Estudios de Siena, con domicilio legal en Via Banchi di Sotto, 55, 53100 Siena ITALIA.

Mr. FRANCESCO FRATI, Rector the University of Siena, with legal domicile at Via Banchi di Sotto 55, 53100 Siena ITALY.

Y de otra D. MIGUEL ÁNGEL CASTRO ARROYO, Rector Magnífico de la Universidad de Sevilla, nombrado en virtud de Decreto 4/2016 de 12 de enero de la Junta de Andalucía, y cuya representación legal ostenta, según dispone el artículo 20 de la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades, así como el art. 19 del Estatuto de la Universidad de Sevilla, aprobado por Decreto 324/2003, de 25 de noviembre.

Mr. MIGUEL ÁNGEL CASTRO ARROYO, appointed Rector of the University of Seville (Spain) under the Decree 4/2016 of January 12 of the Government of Andalusia, holding the legal representation of the University according to the art. 20 of the Organic Law of Universities 6/2001 of 21 December, and art. 19 of the Statute of the University of Seville, approved by Decree 324/2003 of 25 November.

CONSIDERANDO

WHEREAS

los vínculos existentes entre España e Italia en el campo de la investigación, así como en la formación y la educación;
la equivalencia de sus objetivos en cuanto a la investigación y a la formación;
la equivalencia de las dimensiones y medios para la consecución de estos objetivos;
su disposición mutua para intensificar aún más estos lazos y especialmente el fomento de los intercambios entre universidades europeas.

Spain and Italy are linked by common interests in the fields of research, training and education;
They share common goals in research and training;
They have equivalent means to attain those goals;
And they express mutual readiness to enhance those links, with an emphasis on the exchanges between European universities.

Acuerdan celebrar el presente Acuerdo de doble titulación que tiene como objetivo animar a que los estudiantes completen un programa de estudios que lleve a la obtención de dos títulos reconocidos de Máster, uno por la institución de origen del estudiante y otro por la institución de destino.

They agree to conclude this agreement on a joint degree aimed at encouraging students to complete a study programme leading to the obtention of the two Master's degrees – one of them recognized by the students' home institution and the other by their host institution.



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

Artículo 1 - Objeto del Acuerdo

Este Acuerdo especifica los derechos y responsabilidades de ambas partes y los términos bajo los que los estudiantes de la Universidad de Sevilla y de la Universidad de Siena, después de satisfacer con éxito los requisitos del programa y cualquier otra obligación necesaria para obtener la graduación en cada institución, puedan recibir títulos y diplomas académicos de igual nivel académico en ambas universidades.

Ambas partes están de acuerdo en las siguientes formas generales de cooperación y en los requisitos generales para todos los estudiantes que participen en este Acuerdo.

Este documento es un Acuerdo General de doble titulación que será implementado con documentos separados específicos que se adjuntarán como anexos en los que consten los nombres de los Másteres que se puedan obtener, el plan de estudios, la forma de movilidad de los estudiantes, y cualquier otra reglamentación del Programa correspondiente.

Este Acuerdo de Doble Titulación no afecta a los acuerdos existentes definidos antes de la firma del presente documento.

Este anexo, que se emitirá para cada programa/ o iniciativa que corresponda, será firmado por las autoridades designadas o sus representantes equivalentes. En todo caso, la incorporación de adendas o anexos al convenio deberán ser firmadas por los representantes legales de ambas instituciones y la incorporación de adendas debe realizarse con el mismo procedimiento de aprobación del convenio.

Artículo 2 - Número de estudiantes de intercambio

Se comunicará el número de estudiantes para realizar estudios dentro del programa, en cada dirección, antes del 10 de junio precedente al año

Article 1 – Purpose of the Agreement

This agreement sets out the rights and responsibilities of both parties and the conditions which must be met by students from the University of Seville and the University of Siena in order to obtain degree certificates or diplomas of the same level of education, provided they meet the requirements of the programme and any other necessary condition to graduate from each institution.

Both parties agree to the following general forms of cooperation and to the general requirements for all the students participating in this agreement.

This general agreement on a joint degree programme will be implemented through specific separate agreements added as annexes. They will contain the whole list of the Master's degrees applicable for, the study programmes, students' mobility and any other regulation related to this particular programme.

This agreement on a joint degree programme has no effect on the agreements which already existed before this one is signed.

This annex, included in every corresponding programme/initiative, shall be signed by the designated authorities or their representatives. Addenda or annexes incorporated into this agreement shall follow the same procedure as that of approving an agreement and shall be signed by the legal representatives of both institutions.

Article 2 - Number of Exchange Students

The number of exchange students participating in this programme shall be notified to each institution before 10 June of the year preceding



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

académico del intercambio.

the academic year of the exchange.

Las universidades asociadas deberán esforzarse en lograr el equilibrio de número de estudiantes en intercambio a lo largo de la duración de este acuerdo.

The partner universities shall endeavour to seek balance in the number of exchange students through the duration of the Agreement.

Artículo 3 - Admisión de Estudiantes

Article 3 - Admission of Students

La admisión de los estudiantes al programa se llevará a cabo de acuerdo con los siguientes principios.

The admission of the students to this programme will be based on the following criteria:

a) Las partes deberán ponerse de acuerdo sobre el procedimiento de solicitud, incluyendo los plazos de solicitud, criterios de selección y el número de estudiantes tal como se defina en la Adenda.

The parties shall agree on the application procedure, including application deadlines, selection criteria and number of exchange students, as laid out in the addendum.

b) Los estudiantes deberán cumplir con los criterios de admisión de ambas instituciones.

b) Students shall meet the admission criteria of both institutions.

c) Los estudiantes deberán tener una institución de origen y una institución de destino definidas.

c) Students have a defined home institution and a defined host institution.

d) Los estudiantes solicitarán su admisión al programa en su institución de origen, que igualmente es responsable de la selección de las solicitudes y la presentación de una lista de candidatos seleccionados y elegibles para la institución de destino. La institución examinará los documentos presentados y evaluará su idoneidad para el programa de formación académica solicitado por los estudiantes. La decisión final sobre la admisión o no, de los estudiantes será enviada a la universidad asociada dentro del plazo indicado en el Anexo.

d) Students shall apply for admission to the programme at their home university, which is responsible for selecting candidates and providing the host institution with a list of nominated and eligible candidates. The host institution will examine the students' documents and evaluate their suitability for the academic programme that they applied for. The final decision on whether the students are admitted or not will be forwarded to the partner university within the period specified in the annex.

e) Los estudiantes serán seleccionados y admitidos en los programas de acuerdo con sus resultados académicos, la cumplimentación de los requisitos previos y sus motivaciones.

e) Students shall be selected and admitted to exchange agreements based on their academic excellence, fulfilment of requirements and motivation.

f) Los requisitos previos para la movilidad incluyen que los estudiantes hayan completado con éxito un número necesario de créditos en la institución de origen. Los detalles se especifican en la Adenda.

f) Prerequisites for participating in exchange programmes include the completion of a minimum number of credits at the student's home university. The details are specified in the addendum.

g) Los requisitos de admisión de conocimiento de idioma en la Universidad de Siena son:

g) The required language skills for admission to the University of Siena are the following:



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

- Los estudiantes de intercambio que vayan a asistir a cursos realizados en lengua inglesa, están obligados a tener un nivel de conocimiento del idioma inglés B1
- Para los estudiantes de intercambio que vayan a asistir a cursos impartidos en idioma italiano, se recomienda tener al menos un nivel B1 de italiano en la escala MCER

h) Los requisitos de conocimiento de idioma para la admisión a la Universidad de Sevilla:

- Para los estudiantes de intercambio que vayan a asistir a cursos impartidos en idioma español, se recomienda tener al menos un nivel B1 de español en la escala MCER
- Los estudiantes de intercambio podrán demostrar su dominio del español, ya sea proporcionando un certificado oficial (preferentemente el DELE

<http://cvc.cervantes.es/portada.htm>,

aunque se aceptarán certificados de instituciones reconocidas y declaraciones de la universidad de origen) o tomar el curso de español que la Universidad de Sevilla ofrece a todos los alumnos de nuevo ingreso.

Artículo 4 - Derechos y condiciones de los estudiantes

Los estudiantes que participen en virtud del presente Acuerdo se inscribirán como estudiantes de Máster, tendrán los derechos y obligaciones que los estudiantes de Máster en las instituciones respectivas y tendrán derecho a participar en cualquier programa de introducción que habitualmente se disponga para los estudiantes internacionales en la institución de destino.

Asimismo, habrá que tener en cuenta que la admisión a los estudios de Máster en la Comunidad Autónoma de Andalucía se gestiona a través del

- Exchange students willing to attend English-language courses must have a B1 level in English.

- Exchange students willing to attend Italian-language courses are recommended to have at least a B1 level of CEFR in Italian.

h) The required language skills for admission to the University of Seville are the following:

- Exchange students willing to attend Spanish-language courses are recommended to have at least a B1 level of CEFR in Spanish.

- Exchange students can demonstrate their proficiency in the Spanish language providing an official certificate (preferably the DELE

<http://cvc.cervantes.es/portada.htm>,

although certificates from recognised institutions and statements from the home university will be accepted). Otherwise, they can take the Spanish course offered by the University of Seville.

Article 4 – Rights and Conditions of Students

The students participating in this Agreement shall be enrolled as master's students. They will have the rights and obligations of the master's students of their respective institutions. They will also have the right to participate in any introductory programme designed for international students at the host institution.

It should be taken into account that the admission to University studies in Andalusia is managed through Distrito Único Andaluz





UNIVERSIDAD DE SEVILLA



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

Distrito Único Andaluz (DUA), por lo que los estudiantes de la Universidad de Siena también habrán de participar en este procedimiento, si bien los alumnos de convenios internacionales tienen prioridad en la admisión.

Artículo 5 - Derechos y obligaciones de las partes

La institución anfitriona ayudará a los alumnos de nuevo ingreso en la búsqueda de un alojamiento adecuado.

La institución de acogida tiene derecho a interrumpir el programa de doble titulación en caso de que se produzcan resultados académicos insatisfactorios. El estudiante entonces tendrá que volver a su universidad de origen, donde los créditos ECTS acumulados se transferirán con el fin de permitir que el estudiante obtenga únicamente el diploma local.

En caso de obtener resultados insatisfactorios total o parcialmente al final del último semestre en la universidad de destino, se permitirá al estudiante ampliar su estancia por un año.

Artículo 6 - Plan de Estudio y Programa de Estudios

Cada estudiante propondrá un plan de estudio individual y específico, de acuerdo con las asignaturas cursadas, para la duración total del programa. Este plan de estudio será revisado y, si es necesario, modificado antes de la admisión definitiva del estudiante. Antes de la llegada del estudiante a la institución de acogida se establecerá un contrato de estudio por escrito (learning agreement) que será suscrito por ambas instituciones. Este contrato podrá ser revisado en cualquier momento por escrito con sello de aprobación de los representantes académicos de las dos instituciones.

La disposición general de los estudios se presenta esquemáticamente en el anexo correspondiente.

(DUA). Therefore, students of the University of Siena will follow the same admission procedure, though students participating in international agreements are given priority in the admission process.

Article 5 – Rights and Responsibilities of the Parties

The host university will assist students to find adequate accommodation.

The joint degree programme may be terminated by the host university in case the academic results achieved are not satisfactory. The student shall then return to his home University, and the ECTS credits obtained will be transferred to his home university in order to allow the student to pursue a diploma only in his home institution.

In case the results achieved at the host university are fully or partially unsatisfactory at the end of the last semester, the student will be allowed to extend his stay for one additional year.

Article 6 – Study Plan and Study Programme

Each student shall propose an individual and specific study plan for the duration of the programme. This study plan will be reviewed, and modified if necessary, before the student is admitted definitively. Prior to the arrival of the exchange student, a written learning agreement shall be established and signed by both institutions. The learning agreement may be altered at any time in writing with the seal of approval of the academic representatives of both institutions.

An outline of the general disposition of the studies is included in the corresponding annex.



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

Artículo 7 - Control de los resultados

Las instituciones asociadas se comprometen a gestionar el programa de acuerdo con el principio de "reconocimiento mutuo" de los resultados del examen y las reglas y regulaciones de cada institución. Los estudiantes matriculados en una institución seguirán las reglas establecidas en la institución de destino por un año determinado.

Al final del año académico, la institución de destino remitirá a la institución de origen una copia del certificado de notas emitida en inglés por cada estudiante. Las partes acuerdan que los exámenes / asignaturas serán evaluados y recibirán créditos, de acuerdo con las reglas de la institución donde se celebre el examen o imparta la asignatura. Cada institución reconocerá a los estudiantes la transferencia de créditos de la otra institución de acuerdo con las normas, leyes y reglamentos aplicables que se indiquen en el anexo correspondiente.

Artículo 8 - Proyecto Final de Carrera (Tesis de Máster)

El Proyecto Final de Carrera /Tesis de Máster deberá realizarse de acuerdo con las normas y reglamentos de la institución de destino. Se prefiere la co-supervisión del proyecto. El tema del proyecto final de carrera siempre deberá contar con una aprobación previa por escrito de un miembro de la institución de destino, así como de la institución de origen. Normalmente, el proyecto final de carrera deberá llevarse a cabo en el país de la institución de destino, pero se podrá estudiar las excepciones caso por caso.

El resultado del Proyecto Final de Carrera /Tesis de Máster será un informe, que estará escrito preferentemente en inglés, pero puede, mediante mutuo consentimiento, estar escrito en italiano o español. Siempre se deberá incluir un breve resumen de por lo menos 4 páginas en el idioma de la institución de origen, así como un resumen en

Article 7 – Performance Monitoring

The partner institutions undertake to implement this programme based on a principle of “mutual recognition” of both the exam results and the rules and regulations of both institutions. The students will be subjected to the rules of the host institution during the academic year.

Upon completion of the academic year, the host university will submit a transcript of records in English to the home institution for each student. The parties agree that the exams/modules will be assessed and students will be awarded credits in accordance with the rules of the institution where the exam is taken or the module is taught. The recognition of the credits transferred by the counterpart university is carried out by each institution in accordance with the applicable rules, law, and regulations set forth in the corresponding annex.

Article 8 – Master’s Final Project (Master’s Thesis)

The Master’s Final Project (Master’s Thesis) shall be carried out in accordance to the rules and regulations of the host institution. Co-tutelle of the project is strongly recommended. The topic of the master’s final project shall always be previously approved in writing by a member of the host institution and a member of the home institution. As a rule of thumb, the final project shall be carried out in the country of the host institution; however, exemptions are considered on a case-by-case basis.

The outcome of the End of Degree Project/Master’s Degree Thesis will be a report, which will be preferably written in English. Nevertheless, it can be written in Italian or Spanish if agreed by mutual consent. It should include, without exemption, a brief summary of at least 4 pages in the language of the home



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

inglés. El trabajo se defenderá en inglés o en el idioma de la institución anfitriona, tal como se haya acordado caso por caso. Una copia de este informe se enviará a la institución de origen para ser incluido en el expediente del estudiante.

Artículo 9 - Entrega de los Títulos Académicos

Los estudiantes que completen con éxito sus estudios del programa de doble titulación obtendrán dos títulos, uno emitido por la institución de origen y uno emitido por la institución de destino.

Cada institución reconocerá la transferencia de crédito del estudiante de la otra entidad, con arreglo a las normas aplicables en esa institución.

Artículo 10 - Tasas de Matrícula y otros gastos

Los Alumnos abonarán los derechos de matrícula y los correspondientes a la expedición de ambos títulos únicamente en su Universidad de origen. A fin de inscribirse en la universidad de destino el estudiante será responsable de suscribir un seguro médico válido que cubra todo el período de estudios. Los estudiantes serán responsables de pagar los gastos de viaje al país de destino y los costes de mantenimiento durante la estancia, incluido el alojamiento, libros, equipos, consumibles, la enseñanza del idioma antes del comienzo del curso (en su caso), el seguro de salud, la cuota sindical estudiante (cuando corresponda) y otros gastos derivados del intercambio.

La institución de acogida ayudará a los alumnos de nuevo ingreso en la búsqueda de un alojamiento adecuado.

Artículo 11 - Representantes Académicos y Administrativos

Cada institución designará un profesor y un representante administrativo para el programa.

institution, as well as an abstract in English. The defence of the thesis will be in English or in the language of the host institution, as agreed in each case. A copy of this report will be sent to the home institution to be included in the academic records of the student.

Article 9 – Award of Academic Diplomas

The students who have successfully completed their joint degree study programme will be awarded two diplomas, one from the home institution and another from the host institution.

Each institution will recognize the transfer of credits of the student from the other institution, according to the applicable regulations in that institution.

Article 10 – Tuition fees and other costs

Students will pay for the tuition fees and the corresponding fees for the issuing of both diplomas only at their home University. In order to register in the host university, the student will be responsible for obtaining a valid health insurance for the period of their studies. Students will bear the cost of travel to the host country and the maintenance expenses, including accommodation expenses, books, equipment, consumer goods, training in the foreign language before the exchange (if applicable), health insurance, student union fees (if applicable) and other expenses derived from the exchange.

The host institution will assist the incoming students in the search of adequate accommodation.

Article 11 – Academic and Administrative Representatives

Each institution will appoint a professor and an administrative representative for the programme.



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

Estos representantes serán responsables del seguimiento del programa y asegurar que se respeten las normas establecidas en este convenio.

They will be in charge of the follow-up of the programme and of ensuring the compliance of the regulations established in this agreement.

Estos representantes aconsejarán a los estudiantes y les proporcionarán diversos servicios académicos y administrativos a los estudiantes que participen en este Acuerdo. El Anexo al presente acuerdo deberá indicar los nombres y datos de contacto de estos representantes.

These representatives will advise the students and will provide them with different academic and administrative services. The Appendix of this agreement should indicate the name and contact details of these representatives.

Artículo 12 - Condiciones generales del Acuerdo

Article 12 – General terms of the Agreement

El presente convenio de colaboración entrará en vigor a partir de su firma por los representantes legales de ambas instituciones, y será válido durante un periodo de cuatro años que puede ser automáticamente extendido mientras haya estudiantes aceptados por ambas instituciones al programa de doble titulación y aún no hayan terminado sus estudios. Tras este periodo, el convenio puede ser renovado por acuerdo expreso por un periodo de cuatro años adicionales o su extinción.

This collaboration agreement will come into force from the date of the signature of the legal representatives of both institutions, and will be valid for a four-year period that would be automatically extended as long as there are students accepted in the joint degree programme by both institutions that have not finished their studies yet. After that period, the agreement could be extended by express agreement for a period of four additional years or until its extinction.

Cualquiera de las instituciones firmantes puede poner fin a este acuerdo mediante un escrito de renuncia que deberá ser remitido a la institución contraparte con seis meses de antelación a la terminación del acuerdo.

Any signing institution can terminate this agreement by a written notice of resignation that should be sent to the counterpart institutions six months before the date of termination of the agreement.

Ambas instituciones se comprometen a cumplir sus compromisos con los estudiantes admitidos al programa de doble titulación antes de la renuncia por parte de una de las dos instituciones.

Both institutions agree to meet their commitments with the students accepted in the joint degree programme before the resignation of any of these two institutions.

Artículo 13 - Modificaciones o cambios

Article 13 – Amendments or changes

Las modificaciones o cambios a este Acuerdo se harán por escrito y serán firmadas por los representantes debidamente autorizados de las instituciones.

All amendments or changes of this agreement will be made in writing and will be signed by the duly authorised representatives from both institutions.



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

Artículo 14 - Resolución de conflictos

En caso de cualquier duda o controversia que se derive de la interpretación o aplicación del presente Acuerdo, las Partes se esforzarán en lograr una solución de común acuerdo. En caso de que esta solución no sea posible, las partes elegirán una tercera persona para que actúe como mediador o juez.

Las solicitudes de admisión deberán ser remitidas y llegar a la Universidad de Siena antes del 10 de junio para comenzar en otoño. Las cartas de admisión deberán ser enviadas el 10 de julio.

Las solicitudes de admisión deberán ser remitidas y llegar a la Universidad de Sevilla el 10 de junio. Las cartas de admisión deberán ser enviadas el 10 de julio.

En Sevilla, a 8 de junio de 2018

Article 14 – Dispute resolution

In case of doubts or controversies arising from the interpretation or application of this agreement, the parties will endeavour to achieve a solution by mutual agreement. If this is not possible, the parties will appoint a third person to act as a mediator or judge.

Admission applications shall be sent and received by the University of Siena before 10th June to start in the autumn semester. Admission letters should be sent 10th July.

Admission applications shall be sent and received by the University of Seville before 10th June to start in the autumn semester. Admission letters should be sent 10th July.

Seville, on **14 GIU. 2018** 2018

POR LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA

UNIVERSITY OF SIENA



Fdo.: Miguel Ángel Castro Arroyo

Fdo.: Francesco Frati



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

ANEXO I

APPENDIX I

2.1 Descripción y estructura de los títulos implicados

2.1. Description and structure of the involved degrees

A) Universidad de Siena

Denominación: *Corso di laurea magistrale Biotecnologie Mediche* (máster en biotecnología médica)

A) University of Siena

Name: *Corso di laurea magistrale Biotecnologie Mediche* (Master's Degree in medical biotechnology)

Centro: Dipartimento Biotecnologie Mediche (Departamento de Biotecnología Médica).

Centre: Dipartimento Biotecnologie Mediche (Department of Medical Biotechnology)

Tipo de enseñanza: presencial.

Type of education: on-campus teaching

Rama: Biotecnología, Medicina, Odontología, Profesiones sanitarias.

Branch: Biotechnology, Medicine, Odontology, Healthcare professions.

Número de créditos del título: 120 ECTS.

Number of credits of the degree: 120 ECTS.

Duración: 2 años.

Duration: 2 years.

Número mínimo de créditos para matricular por período lectivo: 30 ECTS.

Minimum number of credits to register in per academic period: 30 ECTS.

Lengua de impartición: inglés

Language of teaching: English

Web del título: <https://www.unisi.it/ugov/degree/12104>

Web of the degree:

<https://www.unisi.it/ugov/degree/12104>

B) Universidad de Sevilla

Denominación: *Máster Universitario en Investigación médica: clínica y experimental*

B) University of Seville

Name: *Máster Universitario en Investigación médica: clínica y experimental* (University Master's Degree in Medical Research: clinical and experimental)

Centro: Facultad de Medicina

Centre: Faculty of Medicine

Tipo de enseñanza: presencial

Type of education: on-campus teaching

Rama: Ciencias de la Salud

Branch: Health Sciences

Número de créditos del título: 60 ECTS

Number of credits of the degree: 60 ECTS

Duración: 1 año

Duration: 1 year

Número mínimo de créditos para matricular por período lectivo: 30 ECTS

Minimum number of credits to register in per academic period: 30 ECTS

Lengua de impartición: español

Language of teaching: Spanish

Web del título: <http://masteroficial.us.es/investigacion-medica/>

Web of the degree:

<http://masteroficial.us.es/investigacion-medica/>

2.2 Requisitos de admisión que deben cumplir los estudiantes en sus universidades de origen para poder optar al programa de doble titulación:

2.2. Admission requirements that students should meet at their home universities to apply for the joint degree programme:

A) Por la Universidad de Siena

Los estudiantes deben haber superado todas las asignaturas del primer año, con un promedio de

A) For University of Siena

Students must have completed all the subjects of the first academic year, with an average of 28-



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



UNIVERSITÀ
DI SIENA

1240

calificaciones de 28-30/30.

Número de plazas ofertadas: dos (2)

Deben acreditar un nivel B2 de inglés. Se recomienda que al menos tengan un nivel MCER B1 de español.

B) Por la Universidad de Sevilla

Los estudiantes deben estar matriculados de 60 créditos ECTS.

Deben acreditar un nivel MCER B1 de inglés.

Número de plazas ofertadas: dos (2)

2.3 Criterios y procedimientos de selección de los candidatos en ambas instituciones:

A) Por la Universidad de Siena

Los estudiantes se seleccionarán mediante entrevista entre los candidatos que soliciten realizar el Doble Título. Las entrevistas las llevará a cabo el representante académico del programa.

Además, deben participar en el procedimiento de preinscripción del Distrito Único Andaluz (DUA).

B) Por la Universidad de Sevilla

Los estudiantes deben participar en el procedimiento de preinscripción del Distrito Único Andaluz (DUA).

2.4 Tabla de reconocimiento de asignaturas

Asignaturas que debe cursar el estudiante del Corso di Laurea Magistrale Biotecnologie Mediche (USI) en el Máster de Investigación Médica: Clínica y Experimental (US).

El estudiante debe cursar al menos 30 créditos durante el segundo cuatrimestre, entre las siguientes asignaturas

- Obligatorias:

Trabajo Fin de Máster (12 créditos)

Curso de técnicas de biología celular y molecular (8 créditos)

30/30.

Number of positions available: two (2)

They must provide evidence of a B2 level in English. It is advised to have at least a B1 CEFR level in Spanish.

B) For University of Seville

Students must be enrolled in 60 ECTS.

They must provide evidence of a B1 CEFR level in English.

Number of positions available: two (2)

2.3. Selection criteria and procedures of the candidates in both institutions:

A) For University of Siena

Students will be selected by means of an interview from among the candidates applying for the joint degree. Interviews will be carried out by the academic representative of the programme.

Furthermore, they must participate in the pre-registration procedure of the *Distrito Único Andaluz* (Single University District in Andalusia).

B) For University of Seville

Students must participate in the pre-registration procedure of the *Distrito Único Andaluz* (Single University District in Andalusia).

2.4. Recognition of course units chart

Course units that the student of the Corso di Laurea Magistrale Biotecnologie Mediche (USI) must be enrolled for the Máster de Investigación Médica: Clínica y Experimental (US).

The students must be enrolled in at least 30 ECTS during the second semester, in the following course units

- Compulsory:

Trabajo Fin de Máster (End of Master's Degree Project): 12 credits

Curso de técnicas de biología celular y molecular (Course in techniques of cellular and molecular biology): 8 credits



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

- Optativas:

Bases microbiológicas de la terapéutica y la resistencia antimicrobiana (4 créditos)

Protección y experimentación animal (4 créditos)

Aplicación de la genética a la medicina (4 créditos)

Bases terapéuticas de las enfermedades neurodegenerativas (4 créditos)

Fisiopatología de la hepatitis crónica (4 créditos)

Bases moleculares de la resistencia a la insulina, obesidad y diabetes (4 créditos)

Enfermedad neurológica autoinmune (4 créditos)

Medicina regenerativa e ingeniería de tejidos aplicada a la clínica (4 créditos)

Balance energético y obesidad (4 créditos)

Infecciones nosocomiales (4 créditos)

Asignaturas que debe cursar el estudiante del Máster de Investigación Médica: Clínica y Experimental (US) en el Corso di Laurea Magistrale Biotecnologie Mediche (USI)

El estudiante debe cursar al menos 30 créditos durante el segundo cuatrimestre, entre las siguientes asignaturas

- Obligatorias:

Prova finale (20 créditos)

- Optativas: deberá elegir entre las siguientes

Genómica médica (6 créditos)

- Optionals:

Bases microbiológicas de la terapéutica y la resistencia antimicrobiana (Microbiological Basis of Therapeutics and Antimicrobial Resistance): 4 credits

Protección y experimentación animal (Animal Protection and Experimentation): 4 credits

Aplicación de la genética a la medicina (Application of genetics to medicine): 4 credits

Bases terapéuticas de las enfermedades neurodegenerativas (Therapeutical bases of neurodegenerative diseases): 4 credits

Fisiopatología de la hepatitis crónica (Physiopathology of chronic hepatitis): 4 credits

Bases moleculares de la resistencia a la insulina, obesidad y diabetes (Molecular bases of the resistance to insulin, obesity and diabetes): 4 credits

Enfermedad neurológica autoinmune (Neurological autoimmune disease): 4 credits

Medicina regenerativa e ingeniería de tejidos aplicada a la clínica (Clinical Investigation in Regenerative Medicine and Tissue Engineering): 4 credits

Balance energético y obesidad (Energy Balance and Obesity): 4 credits

Infecciones nosocomiales (Nosocomial Infection): 4 credits

Course units that the student of the Máster de Investigación Médica: Clínica y Experimental (US) must be enrolled for the Corso di Laurea Magistrale Biotecnologie Mediche (USI)

The students must be enrolled in at least 30 ECTS during the second semester, in the following course units

- Compulsory:

Prova finale (Final test): 20 credits

- Optionals: they should choose among the following

Genómica médica (Medical genomics): 6 credits





UNIVERSIDAD DE SEVILLA



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

Microbiología clínica (10 créditos)

Microbiología clínica (Clinical microbiology):
10 credits

Neurología avanzada (9 créditos)

Neurología avanzada (Advanced neurology):
9 credits

Oncología e inmunopatología molecular (11 créditos)

Oncología e inmunopatología molecular
(Oncology and molecular immunopathology):
11 credits

Patología experimental e inmunidad (9 créditos)

Patología experimental e inmunidad
(Experimental pathology and immunity):
9 credits

Salud reproductiva y medicina regenerativa (9 créditos)

Salud reproductiva y medicina regenerativa
(Reproductive health and regenerative
medicine): 9 credits

Vacunas: descubrimiento y desarrollo (6 créditos)

Vacunas: descubrimiento y desarrollo
(Vaccines: Discovery and development):
6 credits

2.5 Sistemas de calificación de cada universidad
(Grading conversion chart)

2.5. Grading systems of each university
(conversion chart)

	FAIL	PASS	SATISFACTORY	GOOD	VERY GOOD	EXCELLENT
Spain	0 - 4,9	5,0 - 6,9		7,0 - 8,9	9,0 - 10	
Italy (regular courses)	0 - 17	18 - 21	22 - 25	26 - 27	28 - 29	30
Italy (Master's thesis)	0	1 - 2	3 - 4	5 - 6	7 - 8	9

	FAIL	PASS	SATISFACTORY
Spain	0 - 4,9	5,0 - 6,9	
Italy (regular courses)	0 - 17	18 - 21	22 - 25
Italy (Master's thesis)	0	1 - 2	3 - 4

77



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



UNIVERSITÀ
DI SIENA

1240

2.6. Responsables académicos y administrativos

Representantes académicos (art. 11)

A) El representante académico de la Universidad de Siena es la coordinadora de la Laurea Magistrale in Biotechnologie Mediche.

Profesora Maria Grazia Cussi
UOC Microbiologia e Virologia
Azienda Ospedaliera Universitaria Senese
Dipartimento Biotechnologie Mediche. Università degli Studi di Siena
V.le Bracci, 1. 53100 Siena
Teléfono: (+39) 0577 233871
e-mail: cusi@unisi.it

B) El representante académico de la Universidad de Sevilla será el Vicedecano de Investigación y Estudios de Postgrado Prof. Dr. José Manuel Rodríguez Martínez, quien delegará en:

Profesor Juan Ramón Lacalle Remigio
Departamento de Medicina Preventiva y Salud Pública
Facultad de Medicina
Avda Sánchez Pizjuan s.n. 41009 Sevilla
Teléfono: (+34) 954551771
e-mail: jralex@us.es

Responsables administrativos

Por la Universidad de Siena
Divisione Relazioni Internazionali
Ufficio Sviluppo e Gestione Relazioni Internazionali
Via San Vigilio N. 6, 53100 Siena
Telefono +39 577 235194
e-mail internazionale@unisi.it
Por la Universidad de Sevilla
Oficina Encargada de la Gestión de Movilidad Centro Internacional. Servicio de Relaciones Internacionales
Avda Ciudad Jardin 20-22. Universidad de Sevilla. 41005 Sevilla
Teléfono: (+34) 954551051
e-mail: relint1@us.es / relint4@us.es

2.6. Academic and administrative representatives

Academic representatives (art. 11)

A) The University of Siena academic representative is the coordinator of the Laurea Magistrale in Biotechnologie Mediche.

Professor Maria Grazia Cussi
UOC Microbiologia e Virologia
Azienda Ospedaliera Universitaria Senese
Dipartimento Biotechnologie Mediche. Università degli Studi di Siena
V.le Bracci, 1. 53100 Siena
Phone: (+39) 0577 233871
e-mail: cusi@unisi.it

B) The University of Seville academic representative will be the Vice-dean for Research and Graduate Studies, Professor José Manuel Rodríguez Martínez, who will delegate his authority to:

Professor Juan Ramón Lacalle Remigio
Departamento de Medicina Preventiva y Salud Pública
Facultad de Medicina
Avda Sánchez Pizjuan s.n. 41009 Sevilla
Phone: (+34) 954551771
e-mail: jralex@us.es

Administrative representatives

For University of Siena
Divisione Relazioni Internazionali
Ufficio Sviluppo e Gestione Relazioni Internazionali
Via San Vigilio N. 6, 53100 Siena
Phone: (+39) 577 235194
e-mail internazionale@unisi.it
For University of Seville
Oficina Encargada de la Gestión de Movilidad Centro Internacional. Servicio de Relaciones Internacionales
Avda Ciudad Jardin 20-22. Universidad de Sevilla. 41005 Sevilla
Phone: (+34) 954551051
e-mail: relint1@us.es / relint4@us.es

